

Papyrus 118: Dated to Late Third Century CE Containing Romans 15:26-27, 32-16:1, 4-7, 11-12

Transcription and Direct Word Translation

Recto - Fragment 1

Romans 15:26-27a

Front Side of Leaf - Fragment 1

Romans 15:26-27a

(Upper section unable to be determined)

²⁶ευδοκησαν γαρ μακε]δονια
και αχ]αιαν κοι[νωνια]ν τινα
ποιη]σασθαι ει[ς τους] πτω
χους] των αγιω[ν των ε]ν ιλλημ
²⁷ευδ]οκησαν γαρ [και οφειλεται
εισιν]. [αυτ]ων ει γαρ [τοις πνευ
ματικοις αυτω]ν ε[κοινωνησαν

²⁶Considered well for Make]donia
and Ach]aia fell[owshi]p certain
to have pro]cured on beh[alf of the] po-
or] of those set-ap[art, those i]n Yarushalaim.
²⁷They consi]dered well for [also debtors
they exist]. [the]ir. Whether for [in the spiri-
tual thei]r we[re fellows

(Lower section unable to be determined)

Recto - Fragment 2

Romans 15:32-16:1a

Front Side of Leaf - Fragment 2

Romans 15:32-16:1a

(Upper section unable to be determined)

³²υ]μας δια θε[εληματος θ̄
σ]υναναπ[αυσω]μα[ι υμιν
³³ο] δε θε̄ς της ειρηνης μ[ε
τ]α παντ[ω]ν υμων αμ[ην
^{16:1}συν]ιστ[η]μι δε υμιν [φοι
βην τη]ν αδε[λφην ημων

³²y]ou through d[esire of God
I ma]y be refresh[ed tog]ethe[r with you
³³The] however God of tranquillity be tog[eth-
er wi]th every[on]e of you, tru[ly.
^{16:1}I c]omm[en]d so to you [Phoe
be th]e sis[ter our

(Lower section unable to be determined)

Verso - Fragment 1

(Upper section unable to be determined)

⁴αι εκκλησαι των εθν]ων
⁵και την κατ οικον αυτ]ων
εκκλησιαν ασπασα]σθε
επαινετον τον αγα]πητον
μ[ου ος] εστιν [απαρχη της
ασ[ι]ας εις χ̄ν̄ ⁶α[σπασασθε]
μαριαν ητις π[ολλα εκοπι
ασεν εις] υμας
⁷ασπασε[σθ]ε [ανδρονικον

(Lower section unable to be determined)

Verso - Fragment 2

(Upper section unable to be determined)

¹¹ασπασ]ασθε τ[ους εκ των
ναρκι]σσου το[υς οντας
εν]· [κ]ω̄ ¹²ασπα[σασθε]
τ]ρυφαναν^a και [τρυφωσαν]
τας κοπιωσα[ς εν κ̄ω̄
ασ[πασασθε περιδια την

(Lower section unable to be determined)

Romans 16:4-7a

Reverse Side of Leaf - Fragment 1

Romans 16:4-7a

⁴the Ekklesia's of the nat]ions,
⁵and the according house the]ir
Ekklesia. Wel]come
Epainetus the bel]oved
m[y, whom] exists [firstfruits of the
As[i]a inside Messiah. ⁶W[el]come
Miriam, who nu[m]erous labo-
ured on beh[alf of] you.
⁷Welc[om]e [Andronicus

Romans 16:11-12a

Reverse Side of Leaf - Fragment 2

Romans 16:11-12a

^aThe scribe corrected
τρυφαναν to τρυφαιναν by
adding a ι superlinearly.

¹¹Welc]ome th[ose from the
Narci]ssus th[e existing
in]· [Yah]uweh. ¹²Wel[come
T]ryphaena^a and [Tryphosa,
those labouri[ng in Yahuweh.
Wel[come Persida the

^aτρυφαναν is just a variant
spelling of the name
Tryphaena, so neither the
original or corrected
version of the text changes
anything to this passage.